

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

C 19



Izdevums  
latviešu valodā

## Informācija un paziņojumi

55. sējums  
2012. gada 24. janvāris

| <u>Paziņojums Nr.</u>                                      | Saturs  | Lappuse |
|--|---|---------|
| II <i>Informācija</i>                                      |   |         |
| EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI |   |         |
| <b>Eiropas Komisija</b>                                    |   |         |
| 2012/C 19/01   | Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu – Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu <sup>(1)</sup> .....  | 1       |
| IV <i>Paziņojumi</i>                                       |   |         |
| EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI |   |         |
| <b>Padome</b>  |   |         |
| 2012/C 19/02   | Paziņojums personām un vienībām, uz kurām attiecināma ierobežojošus pasākumus, kas ir noteikti Padomes Lēmumā 2011/782/KĀDP, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas lēmumu 2012/37/KĀDP, un Padomes Regulā (ES) Nr. 36/2012, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) Nr. 55/2012 par ierobežojošiem pasākumiem pret Sīriju ..... | 5       |

LV

Cena:  
EUR 3

(<sup>1</sup>) Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

**Padome****Eiropas Komisija**

|              |                                       |   |
|--------------|---------------------------------------|---|
| 2012/C 19/03 | Padomes un Komisijas paziņojums ..... | 6 |
|--------------|---------------------------------------|---|

**Eiropas Komisija**

|              |                         |   |
|--------------|-------------------------|---|
| 2012/C 19/04 | Euro maiņas kurss ..... | 7 |
|--------------|-------------------------|---|

V *Atzinumi*

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

|              |  |   |
|--------------|--|---|
| 2012/C 19/05 | Paziņojums par konkrētu antidempinga pasākumu termiņa beigām ..... | 8 |
|--------------|--|---|

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

**Eiropas Komisija**

|              |  |   |
|--------------|--|---|
| 2012/C 19/06 | Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6441 – <i>Senoble/Agrial/Senagral JV</i> ) <sup>(1)</sup> ..... | 9 |
|--------------|--|---|

|              |  |    |
|--------------|--|----|
| 2012/C 19/07 | Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju (Lieta COMP/M.6481 – <i>H.I.G. Europe Capital Partners/General Atlantic/FNZ Group</i> ) – Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru <sup>(1)</sup> ..... | 10 |
|--------------|--|----|



<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Informācija)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## EIROPAS KOMISIJA

Valsts atbalsta apstiprināšana saskaņā ar LESD 107. un 108. pantu

Gadījumi, pret kuriem Komisijai nav iebildumu

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2012/C 19/01)

|  |  |
|--|--|
| Lēmuma pieņemšanas datums                | 23.11.2011.  |
| Atbalsts Nr.                             | N 552/10   |
| Dalībvalsts                              | Dānija   |
| Reģions                                  | —  |
| Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)    | <i>Forlængelse af miljøstøtteordning for godstransport på jernbane</i>   |
| Juridiskais pamats                       | <i>Lov om jernbanevirksomhed m.v.; bekendtgørelse om baneafgifter af miljøtilskud til godstransport på jernbane.</i> |
| Pasākuma veids                           | Atbalsta shēma   |
| Mērķis                                   | Nozaru attīstība   |
| Atbalsta veids                           | Tiešā dotācija   |
| Budžets                                  | Plānotie gada izdevumi DKK 22,9 miljoni  |
| Atbalsta intensitāte                     | 33 %   |
| Atbalsta ilgums                          | 2011.–2013.  |
| Tautsaimniecības nozares                 | Dzelzceļš  |
| Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese | <i>Banedanmark<br/>Amerika Plads 15<br/>2100 København Ø<br/>DANMARK</i>   |
| Cita informācija                         | —  |

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm)

|  |   |
|--|---|
| Lēmuma pieņemšanas datums                | 10.11.2011.   |
| Atbalsts Nr.                             | SA.30851 (11/N), SA.33438 (11/N), SA.33439 (11/N), SA.33440 (11/N), SA.33441 (11/N)   |
| Dalībvalsts                              | Polija  |
| Reģions                                  | —   |
| Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)    | <i>Sieć szerokopasmowa Polski Wschodniej</i>  |
| Juridiskais pamats                       | <i>Ustawa o wspieraniu rozwoju sieci i usług telekomunikacyjnych (z dnia 7 maja 2010 r.), rozporządzenie Ministra Rozwoju Regionalnego w sprawie udzielenia przez Polską Agencję Rozwoju Przedsiębiorczości pomocy finansowej w ramach Programu Operacyjnego Innowacyjna Gospodarka, 2007–2013, uchwała Rady Ministrów z dnia 25 lipca 2006 r. w sprawie przyjęcia Programu Operacyjnego Rozwój Polski Wschodniej</i> |
| Pasākuma veids                           | Atbalsta shēma  |
| Mērķis                                   | Nozaru attīstība, reģionālā attīstība   |
| Atbalsta veids                           | <i>Ad hoc</i> līgumi  |
| Budžets                                  | Kopējais plānotais atbalsta apjoms PLN 1 444 miljoni  |
| Atbalsta intensitāte                     | —   |
| Atbalsta ilgums                          | Līdz 31.12.2020.  |
| Tautsaimniecības nozares                 | Pasts un telekomunikācijas  |
| Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese | <i>Ministerstwo Rozwoju Regionalnego<br/>ul. Wspólna 2/4<br/>00-926 Warszawa<br/>POLSKA/POLAND</i>  |
| Cita informācija                         | —   |

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm)

|                           |                 |
|---------------------------|-----------------|
| Lēmuma pieņemšanas datums | 9.12.2011.      |
| Atbalsts Nr.              | SA.33767 (11/N) |
| Dalībvalsts               | Itālija         |

|  |   |
|--|---|
| Reģions                                  | Campania  |
| Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums)    | Aiuto al salvataggio di FIREMA Trasporti SpA  |
| Juridiskais pamats                       | Nuova disciplina dell'amministrazione straordinaria delle grandi imprese in stato di insolvenza, a norma dell'articolo 1 della legge 30 luglio 1998 n. 274. D.lgs. 8 luglio 1999 n. 270; decreto legge 23 dicembre 2003 n. 347, convertito nella legge 18 febbraio 2004 n. 39 e ss.mm.; decreto del Ministero dell'Economia e delle Finanze 23 dicembre 2004, n. 319, regolamento recante le condizioni e le modalità di prestazione della garanzia statale sui finanziamenti a favore delle grandi imprese in stato di insolvenza, ai sensi dell'articolo 101 del D.lvo 270/1999 |
| Pasākuma veids                           | Individuāls atbalsts  |
| Mērķis                                   | Grūtībās nonākušu uzņēmumu glābšana   |
| Atbalsta veids                           | Garantija   |
| Budžets                                  | Plānotie gada izdevumi EUR 29 miljoni<br>Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 29 miljoni  |
| Atbalsta intensitāte                     | 100 %   |
| Atbalsta ilgums                          | 1.12.2011.–30.4.2012.   |
| Tautsaimniecības nozares                 | Transports, ražojošā rūpniecība   |
| Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese | Ministero dello Sviluppo Economico<br>Via Molise 2<br>00196 Roma RM<br>ITALIA   |
| Cita informācija                         | —   |

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidencialās informācijas ir pieejams(-i):

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm)

|                                       |  |
|---------------------------------------|--|
| Lēmuma pieņemšanas datums             | 2.12.2011.   |
| Atbalsts Nr.                          | SA.33859 (11/N)  |
| Dalībvalsts                           | Vācija   |
| Reģions                               | —  |
| Nosaukums (un/vai saņēmēja nosaukums) | Breitbandversorgung ländlicher Räume in Deutschland — Änderung der Rahmenregelung N 368/09   |
| Juridiskais pamats                    | Gesetz über die Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der Agrarstruktur und des Küstenschutzes“ (GAK) und GAK-Rahmenplan 2010 bis 2013 Grundsätze für die Förderung der integrierten ländlichen Entwicklung, Teil B: Breitbandversorgung ländlicher Räume |
| Pasākuma veids                        | Atbalsta shēma   |
| Mērķis                                | Reģionālā attīstība  |
| Atbalsta veids                        | Tiesā dotācija   |

|  |  |
|--|--|
| Budžets                                  | Plānotie gada izdevumi EUR 30 miljoni<br>Kopējais plānotais atbalsta apjoms EUR 90 miljoni |
| Atbalsta intensitāte                     | —  |
| Atbalsta ilgums                          | Līdz 31.12.2013.   |
| Tautsaimniecības nozares                 | Pasts un telekomunikācijas   |
| Piešķirējas iestādes nosaukums un adrese | <i>Fachministerien der Länder</i>  |
| Cita informācija                         | —  |

Lēmuma autentiskais(-ie) teksts(-i) bez konfidenciālās informācijas ir pieejams(-i):

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_lv.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_lv.htm)

---

## IV

(Paziņojumi)

## EIROPAS SAVIENĪBAS IESTĀŽU UN STRUKTŪRU SNIEGTI PAZIŅOJUMI

## PADOME

**Paziņojums personām un vienībām, uz kurām attiecinā ierobežojošus pasākumus, kas ir noteikti Padomes Lēmumā 2011/782/KĀDP, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas lēmumu 2012/37/KĀDP, un Padomes Regulā (ES) Nr. 36/2012, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) Nr. 55/2012 par ierobežojošiem pasākumiem pret Sīriju**

(2012/C 19/02)

## EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME

Šeit sniegtā informācija ir paredzēta to personu un vienību ievērībai, kas norādītas I pielikumā Padomes Lēmumam 2011/782/KĀDP, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas lēmumu 2012/37/KĀDP <sup>(1)</sup>, un II pielikumā Padomes Regulai (ES) Nr. 36/2012 <sup>(2)</sup>, ko īsteno ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) Nr. 55/2012 <sup>(3)</sup> par ierobežojošiem pasākumiem pret Sīriju.

Eiropas Savienības Padome ir pieņēmusi lēmumu, ka minētajos pielikumos uzskaitītās personas un vienības būtu jāiekļauj tādu personu un vienību sarakstā, uz kurām attiecas ierobežojošie pasākumi, kas paredzēti Padomes Lēmumā 2011/782/KĀDP un Padomes Regulā (ES) Nr. 36/2012 par ierobežojošiem pasākumiem pret Sīriju. Pamatojums attiecīgo personu un vienību iekļaušanai sarakstā ir izklāstīts minēto pielikumu attiecīgajos ierakstos.

Attiecīgo personu un vienību uzmanība tiek vērsta uz to, ka pastāv iespēja iesniegt pieteikumu kompetentām attiecīgās(-o) dalībvalsts(-u) iestādēm, kā norādīts Padomes Regulas (ES) Nr. 36/2012 III pielikumā minētajās tīmekļa vietnēs, lai iegūtu atļauju izmantot iesaldētos līdzekļus pamatvajadzību nodrošināšanai vai konkrētiem maksājumiem (sk. regulas 16. pantu).

Attiecīgās personas un vienības var iesniegt Padomei lūgumu – līdz ar apliecinātiem dokumentiem – pārskatīt lēmumu par viņu iekļaušanu minētajā sarakstā, nosūtot to uz šādu adresi:

*Council of the European Union  
General Secretariat  
DG K Coordination  
Rue de la Loi/Wetstraat 175  
1048 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË*

Attiecīgo personu un vienību uzmanība tiek vērsta arī uz iespēju apstrīdēt Padomes lēmumu Eiropas Savienības Vispārējā tiesā saskaņā ar noteikumiem, kas izklāstīti Līguma par Eiropas Savienības darbību 275. panta otrajā daļā un 263. panta ceturtajā un sestajā daļā.

---

<sup>(1)</sup> OV L 19, 24.1.2012., 33. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 16, 19.1.2012., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 19, 24.1.2012., 6. lpp.

# PADOME

## EIROPAS KOMISIJA

### **Padomes un Komisijas paziņojums**

(2012/C 19/03)

Atsaucoties uz Padomes Lēmuma 2010/413/KĀDP 26. panta 2. punktā paredzētā aizlieguma importēt, pirkt vai transportēt Irānas naftu pārskatīšanu, Padome un Komisija vienojās nekavējoties un ne vēlāk kā 2012. gada aprīļa sanāksmē atkārtoti izskatīt jautājumu par dalībvalstīm, kas pašlaik lielos daudzumos importē Irānas naftu, iztīrējot to, kā, izmantojot visus nepieciešamos pasākumus, nodrošināt enerģijas piegādes nepārtrauktību, ņemot vērā šo valstu ekonomisko situāciju.

---



# EIROPAS KOMISIJA

## Euro maiņas kurss <sup>(1)</sup>

2012. gada 23. janvāris

(2012/C 19/04)

### 1 euro =

| Valūta | Maiņas kurss           | Valūta  | Maiņas kurss |                       |           |
|--------|------------------------|---------|--------------|-----------------------|-----------|
| USD    | ASV dolārs             | 1,3017  | AUD          | Austrālijas dolārs    | 1,2332    |
| JPY    | Japānas jena           | 100,10  | CAD          | Kanādas dolārs        | 1,3129    |
| DKK    | Dānijas krona          | 7,4358  | HKD          | Hongkongas dolārs     | 10,1013   |
| GBP    | Lielbritānijas mārciņa | 0,83625 | NZD          | Jaunzēlandes dolārs   | 1,6008    |
| SEK    | Zviedrijas krona       | 8,7791  | SGD          | Singapūras dolārs     | 1,6478    |
| CHF    | Šveices franks         | 1,2061  | KRW          | Dienvietkorejas vona  | 1 471,31  |
| ISK    | Islandes krona         |         | ZAR          | Dienvietāfrikas rands | 10,3027   |
| NOK    | Norvēģijas krona       | 7,6645  | CNY          | Ķīnas juaņa renminbi  | 8,2179    |
| BGN    | Bulgārijas leva        | 1,9558  | HRK          | Horvātijas kuna       | 7,5703    |
| CZK    | Čehijas krona          | 25,349  | IDR          | Indonēzijas rūpija    | 11 644,38 |
| HUF    | Ungārijas forints      | 301,89  | MYR          | Malaizijas ringits    | 4,0130    |
| LTL    | Lietuvas lits          | 3,4528  | PHP          | Filipīnu peso         | 56,344    |
| LVL    | Latvijas lats          | 0,6986  | RUB          | Krievijas rublis      | 40,3340   |
| PLN    | Polijas zlots          | 4,2853  | THB          | Taizemes bāts         | 40,860    |
| RON    | Rumānijas leja         | 4,3423  | BRL          | Brazīlijas reāls      | 2,2825    |
| TRY    | Turcijas lira          | 2,3690  | MXN          | Meksikas peso         | 17,0627   |
|        |                        |         | INR          | Indijas rūpija        | 65,0780   |

<sup>(1)</sup> Datu avots: atsaucies maiņas kursu publicējusi ECB.

## V

(Atzinumi)

PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KOPĒJĀS TIRDZNIECĪBAS POLITIKAS  
ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

## Paziņojums par konkrētu antidempinga pasākumu termiņa beigām

(2012/C 19/05)

Pēc tam, kad tika publicēts paziņojums par gaidāmajām termiņa beigām <sup>(1)</sup>, pēc kura netika iesniegts neviens pienācīgi pamatots pārskatīšanas pieprasījums, Komisija paziņo, ka ir beidzies turpmāk minētā antidempinga pasākuma piemērošanas termiņš.

Šis paziņojums ir publicēts saskaņā ar 11. panta 2. punktu Padomes 2009. gada 30. novembra Regulā (EK) Nr. 1225/2009 <sup>(2)</sup> par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis.

| Ražojums       | Izcelsmes vai eksportētāja(-s) valsts(-is) | Pasākumi               | Atsauce  | Piemērošanas termiņš <sup>(1)</sup> |
|----------------|--|------------------------|--|-------------------------------------|
| Furfurilspirts | Ķīnas Tautas Republika                     | Antidempinga maksājums | Padomes Īstenošanas regula (ES) Nr. 1202/2009 (OV L 323, 10.12.2009., 48. lpp.), kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Padomes Īstenošanas regulu (ES) Nr. 195/2010 (OV L 60, 10.3.2010., 1. lpp.) | 10.12.2011.                         |

<sup>(1)</sup> Pasākumu piemērošanas termiņš beidzas šajā ailē minētās dienas pusnaktī.

<sup>(1)</sup> OV C 47, 15.2.2011., 10. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.

## PROCEDŪRAS, KAS SAISTĪTAS AR KONKURENCES POLITIKAS ĪSTENOŠANU

## EIROPAS KOMISIJA

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju**  
**(Lieta COMP/M.6441 – *Senoble/Agrial/Senagral JV*)****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2012/C 19/06)

1. Komisija 2012. gada 16. janvārī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot 4. pantu Padomes Regulā (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup>, kuras rezultātā uzņēmumi *Senoble* un *Agrial* Apvienošanās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta izpratnē iegūst kopīgu kontroli pār jaunizveidotu uzņēmumu *Senagral* (Francija), veicot ieguldījumus aktīvos un iegādājoties akcijas jaunizveidotā sabiedrībā, kas veido kopuzņēmumu.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

- *Senoble* ražo un pārdod svaiga piena produktus (jogurtus, svaigo sieru, krējumu, piena desertus),
- *Agrial* ir lauksaimniecības un lauksaimniecības pārtikas produktu kooperatīvu grupa, kas darbojas šādās nozarēs: ražošana, dzīvnieku barība, piegāde lauku rajoniem, lauku saimniecību aprīkojums, kā arī lopkopība un labības audzēšana (piens, liellopu gaļa, cūkgaļa, mājputnu gaļa, graudaugi, sēklas, dārzeņi un dzērieni),
- *Senagral* būs kopuzņēmums, kas darbosies svaiga piena produktu ar mazumtirgotāja tirdzniecības nosaukumu ražošanas un tirdzniecības jomā Francijā, Vācijā un Beniluksa valstīs.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienošanās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6441 – *Senoble/Agrial/Senagral JV* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(1) OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. ("EK Apvienošanās regula").

**Iepriekšējs paziņojums par koncentrāciju****(Lieta COMP/M.6481 – H.I.G. Europe Capital Partners/General Atlantic/FNZ Group)****Lieta, kas pretendē uz vienkāršotu procedūru****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

(2012/C 19/07)

1. Komisija 2012. gada 17. janvārī saņēma paziņojumu par ierosinātu koncentrāciju, ievērojot Padomes Regulas (EK) Nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> 4. pantu, kuras rezultātā uzņēmumi *H.I.G. Europe Capital Partners, L.P.* (“*H.I.G. Europe Capital*”, Luksemburga) un *General Atlantic LLC* (“*General Atlantic*”, SASV), Apvienotās regulas 3. panta 1. punkta b) apakšpunkta nozīmē iegūst kopīgu kontroli pār uzņēmumu *Kiwi Holdco Cayco Ltd.* (“*Holdco*”) un tā meitasuzņēmumiem (kopā “*FNZ Group*”, Apvienotā Karaliste), iegādājoties akcijas.

2. Attiecīgie uzņēmumi veic šādu uzņēmējdarbību:

— *H.I.G. Europe Capital*: pasaules mēroga privātā kapitāla ieguldījumi,

— *General Atlantic*: kapitāla un stratēģiskais atbalsts augošiem uzņēmumiem,

— *FNZ Group*: lielu privātu īpašumu integrēta pārvaldība.

3. Iepriekšējā pārbaudē Komisija konstatē, ka uz paziņoto darījumu, iespējams, attiecas EK Apvienotās regulas darbības joma. Tomēr galīgais lēmums šajā jautājumā netiek pieņemts. Ievērojot Komisijas paziņojumu par vienkāršotu procedūru noteiktu koncentrācijas procesu izskatīšanai saskaņā ar EK Apvienotās regulu <sup>(2)</sup>, jānorāda, ka šī lieta ir nododama izskatīšanai atbilstoši paziņojumā paredzētajai procedūrai.

4. Komisija aicina ieinteresētās trešās personas iesniegt tai savus iespējamus novērojumus par ierosināto darbību.

Novērojumiem jānonāk Komisijā ne vēlāk kā 10 dienas pēc šīs publikācijas datuma. Novērojumus Komisijai var nosūtīt pa faksu (+32 22964301), pa e-pastu uz adresi COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu vai pa pastu ar atsauces numuru COMP/M.6481 – *H.I.G. Europe Capital Partners/General Atlantic/FNZ Group* uz šādu adresi:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> OV L 24, 29.1.2004., 1. lpp. (“EK Apvienotās regula”).

<sup>(2)</sup> OV C 56, 5.3.2005., 32. lpp. (“Paziņojums par vienkāršotu procedūru”).

## CITI TIESĪBU AKTI

## EIROPAS KOMISIJA

**Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību**

(2012/C 19/08)

Šī publikācija dod tiesības izteikt iebildumus pret grozījumu pieteikumu atbilstīgi Padomes Regulas (EK) Nr. 510/2006 <sup>(1)</sup> 7. pantam. Komisijai jāsaņem paziņojumi par iebildumiem sešu mēnešu laikā no šīs publikācijas dienas.

## VIENOTS DOKUMENTS

**PADOMES REGULA (EK) Nr. 510/2006**

**“MANTAPINI XIOU” (MANDARINI CHIOU)**

**EK Nr.: EL-PGI-0005-0709-27.06.2008**

**AĢIN ( X ) ACVN ( )**

**1. Nosaukums:**

“Μανταρίνι Χίου” (*Mandarini Chiou*)

**2. Dalībvalsts vai trešā valsts:**

Grieķija

**3. Lauksaimniecības produkta vai pārtikas produkta apraksts:**

**3.1. Produkta veids:**

1.6. grupa. Svaigi vai pārstrādāti augļi, dārzeņi un labība

**3.2. Produkta apraksts, uz kuru attiecas nosaukums:**

“Mandarini Chiou”, *Citrus deliciosa Tenore* sugas Hijas (*Chios*) kinotītā ((Grieķijas administratīvi teritoriālā iedalījuma vienība) – šā kinotīta teritorija atrodas uz Vidusjūras salas) sastopamās tautas selekcijas šķirnes mandarīniem, ir šādas īpašības:

Fizikālās īpašības

Forma: sfēriska, galos saplacināta

Svars: 60–150 g

Lielums: 55–70 mm

Miza: 1,5–3,5 mm, viegli atdalās no mīkstuma

Augļlapu skaits: 7–14, viegli atdalās no mīkstuma

Daiviņu skaits: 8–24, nelielas; dīgļsomā veidojas vairāk nekā viens dīgļis – poliembrionija

<sup>(1)</sup> OV L 93, 31.3.2006., 12. lpp.

### Organoleptiskās īpašības

Auglis dzeltenīgi oranžā krāsā, mīkstums maigs, ar patīkamu garšu un izteiktu smaržu, miza grumbulaina un viegli oranžā krāsā.

### Ķīmiskās īpašības

|                                     |             |
|-------------------------------------|-------------|
| Sulas iznākums:                     | 33–45 %     |
| Cukuru koncentrācija:               | > 9,0 °Brix |
| Skābums:                            | 0,7–1,75 %  |
| Cukuri/skābes (gatavības radītājs): | 5,4–15      |

### Ēteriskās eļļas

Tajās ietilpst  $\alpha$ -tujēns,  $\alpha$ -pinēns, kamfēns,  $\beta$ -pinēns,  $\beta$ -mircēns, o-metilanizols, p-cimēns, d-limonēns,  $\gamma$ -terpinēns, linalools,  $\beta$ -kariofilēns. Galvenā sastāvdaļa ar vislielāko koncentrāciju ir d-limonēns, tam seko  $\gamma$ -terpinēns. Ēteriskās eļļas ekstrahē no visa augļa vai tikai no mizas, izmantojot mehāniskus līdzekļus, un ekstrahētais daudzums ir atkarīgs no dažādiem faktoriem, piemēram, no augļa gatavības pakāpes, izmēra un izmantotās ekstrakcijas metodes.

### 3.3. Izejvielas (tikai pārstrādātiem produktiem):

—

### 3.4. Dzīvnieku barība (tikai dzīvnieku izcelsmes produktiem):

—

### 3.5. Īpaši ražošanas posmi, kas jāveic noteiktajā ģeogrāfiskajā apgabalā:

Produkta "Mandarini Chiou" audzēšanai, ražošanai, ievākšanai, šķirošanai un kalibrēšanai ir jānotiek Chios, Psara un Inousses salas ģeogrāfiskajā apgabalā.

### 3.6. Īpaši noteikumi griešanai, rīvēšanai, iepakojšanai u. c.:

—

### 3.7. Īpaši noteikumi marķēšanai:

Ja produktu "Mandarini Chiou" pārstrādā konditorejas izstrādājumos, sulā un citos pārstrādes produktos, piemēram, ēteriskajās eļļās, tad marķējumam saskaņā ar "Komisijas paziņojumu – Pamatnostādnes par tādu pārtikas produktu marķēšanu, kuru sastāvā ietilpst produkti ar aizsargātu cilmes vietas nosaukumu (ACVN) vai aizsargātu ģeogrāfiskās izcelsmes norādi (AĢIN)" (OV C 341, 16.12.2010., 3. un 4. lpp.).

## 4. Precīza ģeogrāfiskā apgabala definīcija:

Norādes aizsardzība tiek pieprasīta attiecībā uz Chios, Psara un Inousses salu.

## 5. Saikne ar ģeogrāfisko apgabalu:

### 5.1. Ģeogrāfiskā apgabala specifika:

Augsnes īpašības – cilmiezi veido aluviālie nogulumu, kas radušies, sadēdot kaļķakmens iežiem. Lielākoties sastopamas māla augsnes, ar lielu kopējo aktīvā kalcija saturu ( $\text{CaCO}_3$ ); edafiskie faktori ir labvēlīgi "Mandarini Chiou" audzēšanai.

Klimatiskie apstākļi – reģiona klimatu raksturo:

- vēju sezona katru gadu ("meltemi" – ziemeļvējš, kāds Vidusjūras apgabalā ir raksturīgs tikai Egejas jūrai), kas ierobežo klimata pārmaiņas (šādi nodrošinot maigu klimatu un visumā pasargājot augļus no sala) un izdzenā mākoņus,
- saules gaismas pārpilnība visa gada garumā (Hijas salā ir uzskaitīts visvairāk stundu bez mākoņiem, salīdzinot ar pārējo valsts teritoriju), jo īpaši laikā, kad iestājas vēju sezona (meltemi), saulains laiks šajā apgabalā saglabājas visilgāk, un
- nelielas temperatūras svārstības visa gada garumā, un līdz ar to ir maigas un īsas ziemas, bet vēsas vasaras.

Minētās klimata īpatnības apvienojumā ar šādiem faktoriem – a) paaugstinātas temperatūras saglabāšanās virszemes ūdenstilpnēs ( $> 22\text{ }^{\circ}\text{C}$ ), arī rudenī, b) zemes gabalu izvietojums, kas ļauj plaši izmantot saules gaismu, un c) iepriekšējā punktā minētie augsnes apstākļi – ietekmē izaudzēto augļu lielumu un kvalitāti un veicina tajos augstāka cukuru līmeņa veidošanos, ko nodrošina saulainais klimats, kā arī paaugstināta temperatūra dienas laikā, kas pastiprina fotosintēzi un veicina straujāku skābju šķīšanu, jo augsta temperatūra saglabājas arī naktīs; šie faktori ietekmē produktā izveidojušos cukuru un skābju attiecību, ko shematiski izsaka šādi:

#### Cukuru saturs

#### Citronskābes saturs

un rezultātā pastiprina arī produkta saldo garšu un izteikto smaržu.

Cilvēkfaktori – produkta “Mandarini Chiou” audzēšana nav tikai lauksaimnieciska darbība, ko bez pārtraukuma praktizē daudzus gadus desmitus, veicot nepieciešamos pielāgojumus, tā ir arī noteikusi vajadzību būvēt atbilstošas ēkas un izstrādāt praktiskās metodes, kas ir šim procesam vislabāk piemērotas un ko var īsumā raksturot šādi:

- īpatnēja arhitektūra, kas raksturīga daudzām dzīvojamām un saimniecības ēkām lauksaimniecisko ražotāju īpašumos. Tās ir uzbūvētas augludārzos un parasti ir trijos stāvos, tāpēc ir iespējams labāk sekot līdzi kultūru augšanas un augļu nogatavošanās gaitai,
- apūdeņošanas veids, kas pārdomāti ierīkots tā, lai uzpludinātu ļoti labas kvalitātes ūdeni, ko no akām pārsūknē uz augludārzā ievēdotajām vagām. Jāuzsver, ka irigācijas sistēmas šajā salā ir saglabājušās no 14. gadsimta, kad tās ierīkoja dženovieši, un tolaik viņi uzbūvēja arī visā pasaulē unikālas drenāžas sistēmas,
- tradicionālas augļu novākšanas metodes, kas ir izveidojušās laika gaitā. Saskaņā ar dažiem autoriem Hijas salas iemītnieki ir vienīgie visā Grieķijā, kas prot noņemt augļus no koka ar īpaši pielāgotu paņēmienu, proti, ar šķērēm nogriežot kātiņus iespējami tuvāk auglim, atstājot uz augļa tikai nelielu kātiņa daļu, lai nepieļautu, ka pārāk gari kātiņi iebojā augļus, kad tos pārnēsā spaiņos vai pārvadā kastēs,
- tradicionāli ieaudzēto kultūru mēslošanas prakse un metodes, saskaņā ar kurām plaši izmanto liellopu, aitu, kazu un māju putnu mēslus, jo citrusaugu kultūru audzētāji līdztekus augļkopībai nodarbojas arī ar lopkopību. Kaut arī kūtsmēsli joprojām ir viens no galvenajiem augļkoku barības vielu avotiem, to izmantošana arvien vairāk samazinās, jo to apjomi kļūst nepietiekami,
- prakse un metodes, ko pieņemts izmantot aizsardzībai pret salu, proti, kontrolētas atklātas liesmas izmantošana, “toichogyria” (iežogojuma mūri) un ļoti blīva koku stādīšana (minimālie attālumi starp tiem ir no 2 līdz 2,5 m, tādējādi 1 000 m<sup>2</sup> platībā iestāda aptuveni 100 koku).

#### 5.2. Produkta specifikā:

“Mandarini Chiou” ir viens no tradicionālajiem lauksaimniecības produktiem ar vislabāko reputāciju visā Grieķijā. Tāpat kā Hijas mastika, kas apzīmēta ar aizsargātu cilmes vietas nosaukumu “Mastiha Chiou”, šie mandarīni ir nozīmīgākais produkts nomen (Grieķijas administratīvi teritoriālā iedalījuma vienība) mērogā. Tie ir plaši pētīti īpatnējās garšas un izteikti raksturīgās smaržas dēļ. Hijas salā audzēto mandarīnu šķirnei ir neatkarojamas īpašības. Atzīts, ka tie ir vieni no labākajiem un smaržīgākajiem mandarīniem visā pasaulē. Arī tad, ja tie vēl nav nogatavojušies, šie mandarīni ir tik smaržīgi, ka ikviens, kas tos apēdis, ir pārsteigts par to aromāta noturīgumu. Smarža, kas izplatās no “Mandarini Chiou” augludārzēm, ir tik spēcīga, ka šī sala gan visā Grieķijā, gan arī aiz tās robežām kļuvusi labi pazīstama kā “smaržīgā Hijas sala”. Šāds apzīmējums nepārsteidz apmeklētāju, jo Campos rajona smaržas viņš pārņem jau tad, kad viņš vēl atrodas jūrā – no pirmā acumirkļa, kad ceļotājs vēl nav nokāpis no kuģa un kad tas tikko sāk savu ceļojumu pa salas zaļo centru.

Tādēļ pieteikumu par aizsargātas ģeogrāfiskās izcelsmes norādes piešķiršanu produktam “Mandarini Chiou” pamato gan tā reputācija, gan arī izcilā kvalitāte. Sākot ar 19. gadsimta beigām, apzīmējums “Mandarini Chiou” ir nostiprinājies svaigo augļu tirgū, un to izmanto produkta identifikāšanai, lai pircējs varētu pieprasīt šo produktu, kas ir ļoti augstu novērtēts, oriģināls, izaudzēts Hijas salā, tam ir ļoti raksturīga smarža, īpatnēja garša un tas tiek audzēts tā, ka tirgū tam ir īpaša vērtība.

Lai saglabātu augļiem raksturīgās īpašības, senāk tos iesaiņoja papīrā, proti, papīrs tika izmantots, lai pēc novākšanas "Mandarini Chiou" varētu ilgāk uzglabāt. Šāda prakse ir tieši Hijas salas augļkopju izgudrojums, un to neizmanto nekur citur Grieķijā. Visnenākās rakstu avotos saglabājušās liecības par Hijas salā pastāvošo praksi iesaiņot augļus papīrā ir atrodamas francūža A. Testvida (*A. Testevuide*) darbā, kas 1878. gadā publicēts Francijā, ceļojumiem veltītā žurnālā "Le Tour du Monde".

5.3. *Saikne starp ģeogrāfisko apgabalu un produkta kvalitāti vai īpašībām (ACVN) vai produkta īpašo kvalitāti, reputāciju vai citām īpašībām (AGIN):*

Šā produkta izcilā reputācija ir veidojusies gan tam piemītošo sevišķo īpašību dēļ, gan arī cilvēka mērķtiecīgas darbības rezultātā.

Jebkurā gadījumā gan Grieķijas, gan arī ārvalstu patērētāji augstu vērtē "Mandarini Chiou", it īpaši raksturīgās smaržas un specifiskās garšas dēļ – šīs īpašības arī pagātnē stipri veicināja vietējās ekonomikas uzplaukumu un tirdzniecības attīstību ar citām Eiropas valstīm (Čehoslovākiju, Bulgāriju, Rumāniju, Serbiju, Poliju un Vāciju). Visas šīs īpatnības ir minētas neskaitāmās atsauksmēs, ko snieguši slaveni ceļotāji (*Galland, Testevuide, Zolotas, Tombazis, Sgouros un Sotiriadou*).

Šīs reputācijas veidošanos lielā mērā veicinājusi arī dabas vide – galvenokārt augsnes un klimatisko faktoru dēļ. Produkta savdabīgo īpašību saglabāšanai paaudžu paaudzēs svarīga nozīme ir bijusi arī šīs kultūras iekļaušanai vietējās sabiedrības saimnieciskajā darbībā un tirdzniecības vidē.

Visbeidzot, produkta "Mandarini Chiou" labā slava lielā mērā ir saistāma arī ar tā ģeogrāfiskā reģiona raksturīgajām īpašībām, kurā šos mandarīnus audzē. Tādēļ nav nejaušība, ka Hijas salu dēvē par "smaržīgo Hiju".

**Atsauce uz specifikācijas publikāciju:**

(Regulas (EK) Nr. 510/2006 5. panta 7. punkts)

[http://www.minagric.gr/greek/data/Allin1\\_for%20CD01.pdf](http://www.minagric.gr/greek/data/Allin1_for%20CD01.pdf)

---







CITI TIESĪBU AKTI

**Eiropas Komisija**

2012/C 19/08

Pieteikuma publikācija saskaņā ar 6. panta 2. punktu Padomes Regulā (EK) Nr. 510/2006 par lauksaimniecības produktu un pārtikas produktu ģeogrāfiskās izcelsmes norāžu un cilmes vietu nosaukumu aizsardzību ..... 11



## Abonementa cenas 2012. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

|  |  |                |
|--|--|----------------|
| ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā   | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 1 200 gadā |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs                                     | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 1 310 gadā |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā  | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 840 gadā   |
| ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)   | 22 oficiālajās ES valodās              | EUR 100 gadā   |
| ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā | daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās | EUR 200 gadā   |
| ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi   | valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)  | EUR 50 gadā    |

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija (“Tiesību akti”) un C sērija (“Paziņojumi un informācija”).

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – “Publiskā iepirkuma līgumu konkursi”) var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

